



WORLD HERITAGE



联合国教科文组织
世界遗产

6

东南亚·大洋洲

联合国教科文组织世界遗产中心 编纂



海燕出版社

WORLD

HERITAGE



联合国教科文组织
世界遗产



东南亚·大洋洲

联合国教科文组织世界遗产中心 编纂



海燕出版社

人类的瑰宝——世界遗产

《世界遗产公约》的基础

1987年,中国首批有莫高窟、秦始皇陵及兵马俑、北京猿人遗址、故宫、长城、泰山等6处名胜古迹被联合国教科文组织列入《世界遗产名录》成为世界遗产,从而激发起了人们对文化遗产、野生动植物、自然环境等更浓厚的保护意识。此后,我国的世界遗产不断增加,至2003年已经列入29处,但是许多人对世界遗产的理解依然有限。

所谓“世界遗产”,就是我们想永远保留下来的那些具有文化和自然属性的事物。成为世界遗产需要一定的手续,首先由业已签署《保护世界文化和自然遗产公约》(以下简称《世界遗产公约》)的国家提出申请,再由联合国教科文组织将其列入《世界遗产名录》,这样该文化遗产、自然环境才成为世界遗产。

1960年,出于保护和保存那些作为人类共同遗产的文化遗产及纪念物的目的,联合国教科文组织组织实施了国际宣传活动,指定了31处遗迹,并对其进行保护和修复。因修建阿斯旺大坝而遭淹没的阿布·辛拜勒神庙的迁移工程就是其中之一。作为这次宣传活动的一环,1972年在巴黎召开的第17届联合国教科文组织大会一致通过了《世界遗产公约》。制定《世界遗产公约》的目的在于:推动世界范围内的国际合作,以保护那些具有普遍价值的、极为宝贵的、可作为人类遗产看待的文化和自然,使它们免受破坏,以留传给子孙后代。

《世界遗产公约》的最大特征在于:将过去作为对立事物来把握的、包括动植物在内的自然与文化联合起来考虑,认为二者事实上有着紧密的关联,对二者同时予以保护是非常重要的。即它提倡这样一种观点:自然和文化的关系不是对立的,而是互补的。事实上,人类创造的历史建筑多与周围环境非常协调,并且,在各国的自然景观中,也有许多自古以来该民族历史发展的痕迹被保留下来。

可以说,保存像雅典卫城、中国的万里长城等这样的足以昭示昔日文明线索的遗迹、历史建

筑,保护像美国的大峡谷国家公园、厄瓜多尔的加拉帕戈斯群岛等这样的可证明地球形成过程的宝贵的自然环境,并将它们原原本本地留传给下一代,这是生活在今天的我们所面临的一个重大职责。

世界遗产的意义

截至2002年止,已经有包括中国在内的175个国家和地区签署了《世界遗产公约》。签订该条约意味着向国际社会宣布:签约国将致力于保护本国的具有普遍价值的遗产,以把它们留传给下一代。世界遗产不只属于遗产所在国一个国家,而应该将其视为全人类共同的遗产加以保护。为此,国际社会约定,将对每一个致力于保护本国遗产的国家给予援助,并相互负有责任和义务。

为有效开展这项活动,联合国教科文组织成立了世界遗产委员会,委员从签约国中产生,他们是来自21个国家的专家,负责编制《世界遗产名录》。从各签约国推荐上来的候补遗产项目先由该委员会进行研究、反复推敲,然后决定是否将其列入《世界遗产名录》。委员会还需对新列入的遗产项目分别做出评价报告书。

委员会在对候补遗产项目进行研究、评价时,文化遗产方面委托国际古迹遗址理事会(ICOMOS)或国际文物保护与修复研究中心(ICCROM),自然遗产方面委托国际自然与自然资源保护联盟(IUCN)等国际性的非政府组织进行调查。此外,委员会还负责对世界遗产基金进行管理(该基金主要来源于各签约国分担的款项和各国政府自发筹措来的资金),同时还负责对签约国提出的援助要求决定如何运用基金进行技术援助或财政援助等事宜。

遗产的列入标准

截至2003年止,共有129个国家和地区的754处遗产项目列入《世界遗产名录》。其中,文化遗产582处,自然遗产149处,兼含文化、自

然两要素的综合遗产 23 处，全部都是具有突出价值的典型范例。对于能否列入《世界遗产名录》，有关方面业已规定了一定的标准，候选项目必须符合这些标准中 1 条以上的条件。列入标准涉及多个方面，具体内容如下所述。

· 文化遗产的列入标准

- ① 能够展示人类创造性资质的杰作；
- ② 超越特定时代，给予建筑、纪念性艺术或者是城市规划及景观等的发展以重要影响的遗产；
- ③ 能够成为现存的或者是业已消失了的文化传统或文明的独特证据的遗产；
- ④ 展示某种风格的建筑物或者展示人类历史上重要发展阶段的景观的代表性遗产；
- ⑤ 代表单一或者是多元文化的传统村落、土地利用方面的突出例子；
- ⑥ 与极具普遍意义的重要性的事件相关的或者与现存的传统、思想、信仰、艺术和文学创造直接或明显相关的遗产。

· 自然遗产的列入标准

- ① 展现地球历史各主要阶段的典型范例，例如有关生命的记录，在地貌形成等主要地质学方面的演变进程中，具有地貌学、自然地理学特色的遗产；
- ② 在陆地、淡水水域、海洋生态系统以及动植物生态系统进化发展方面代表生态学和生物学进程的典型范例；
- ③ 卓越的自然现象，以及具有非凡的自然美和具有审美价值的遗产；
- ④ 从科学和保护的观点出发，在世界上具有很高价值的、濒临灭绝危险的物种，对于保护处在野生状态下的生物多样性来说十分重要的自然栖息地。

濒临毁灭的危机

此外，在已被列入《世界遗产名录》内的项目中，也有像柬埔寨的吴哥窟那样正面临严重危

机、需要采取紧急保护措施的遗产，它们被列入了《濒危世界遗产名录》。

威胁人类遗产留传的原因不胜枚举。对文化遗产来说，自然灾害就是其中的一条。因地震、火山喷发、洪水等因素而濒临危机的文化遗产不计其数。这些灾害难以避免，为防止遗产进一步遭致毁灭，我们必须加强修复工作。然而近些年来不断增加的诸多威胁性因素，多是人类自身行为造成的，而又是可以防止的。

举例来说，各地发生的战争恐怕就是其中之一。由于战争的毁灭性行为，使得迄今为止好不容易构筑起来的文化遗产很容易从根本上遭到破坏。列入《世界遗产名录》的克罗地亚的杜布罗夫尼克市，由于内战的激烈炮击而蒙受了非常严重的创伤。在雅典卫城、罗马遗址等地区，由于酸雨对大理石造成腐蚀作用，从而加速了该地区遗产的毁坏进程。

自然遗产的破坏程度也同文化遗产一样在不断加深。除了前面列举的原因之外，还有由于地球变暖造成的水位上升、工业生产产生的化学物质及其他因素对海洋造成的污染，等等。这些因素甚至会导致生态系统发生变化，并且已经给珊瑚、鱼类等的生存带来很大的影响。此外，大肆开采林木造成热带雨林的减少，过于开垦耕地和过度放牧而导致地球沙漠化进程的加快等，也是亟待解决的问题。固有的森林消失了，野生生物物种甚至有灭绝的可能性。特别是在东南亚、非洲、拉丁美洲的热带地区，野生生物在明显减少。

这些与自然危机相关的原因，不用说都是人类自身行为的结果。只要我们进行些许合作，只要我们付出一点努力，这些因素都可以在相当大的程度上减轻。不过，我们的行动不应该仅仅停留在保护已列入《世界遗产名录》的世界遗产上，而是应当为保存和保护祖先们所创造的所有的文化和文化遗产而作出进一步的努力，并且为了使地球给予我们的丰饶的自然环境不致遭到毁灭性的破坏而奋斗。这是我们为保护现在和未来所面临的当务之急！

目 录

人类的瑰宝——世界遗产	2
收录遗产地图	6
凡例	8
◎泰国	
班清文化遗址	10
素可泰王朝遗址	16
通艾、会·卡肯野生生物保护区	28
大城府及周边古城遗迹	36
◎柬埔寨	
吴哥窟	46
◎越南	
下龙湾	62
顺化古城	68
◎菲律宾	
菲律宾巴洛克式教堂群	78
土巴塔哈岩礁国家海洋公园	86
◎印度尼西亚	
乌戎·库隆国家公园	94
婆罗浮屠佛教遗址	104
巴兰班南印度教遗址	116
科莫多国家公园	122
◎澳大利亚	
沙克湾	130
卡卡杜国家公园	140
乌卢鲁、卡塔楚塔国家公园	152

Proyecto creado y realizado por Plaza & Janés Editores,
S. A., Barcelona; Verlagshaus Stuttgart, Stuttgart;
UNESCO, París; con la colaboración de Kodansha,
Tokyo.

©Plaza & Janés Editores, S. A., Barcelona

©Verlagshaus Stuttgart, Stuttgart

©UNESCO, París

©Para las lenguas del sudeste asiático: Kodansha, Ltd.

大堡礁	168
昆士兰热带雨林	184
弗雷泽岛	194
澳大利亚东海岸雨林	202
豪勋爵群岛	210
威兰德拉湖区	220
澳大利亚哺乳动物化石遗迹	228
塔斯马尼亚原生地带	232
🌐 新西兰	
汤加里罗国家公园	242
蒂·瓦希波纳姆地区	254
🌐 英国	
亨德森岛	268

专栏

猴滩的海豚	138
鳄鱼的科学	150
土著人的“梦幻时代”	166
潜水员的乐园	183



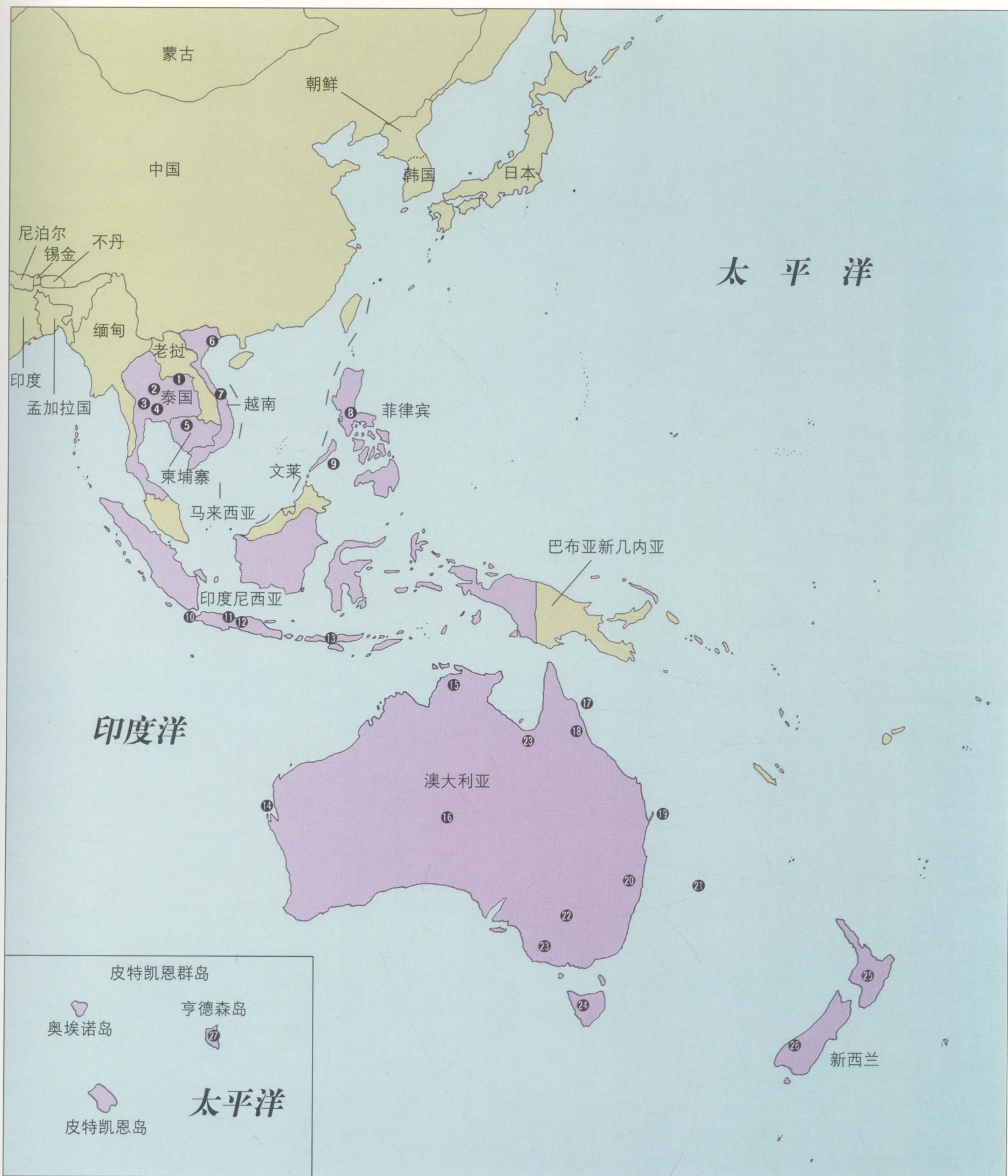
世界遗产公约标志 (© UNESCO 1978)
这一标志象征着文化与自然的相互依存关系。
中央的正方形代表文化，外围的圆圈代表大自然，两者关系密不可分。整个标志呈圆形，
象征全世界，同时也象征着保护。

收录遗产地图

第6卷收录国: 泰国、柬埔寨、越南、菲律宾、印度尼西亚、澳大利亚、新西兰、英国



收录遗产	
① 班清文化遗址	10
② 素可泰王朝遗址	16
③ 通艾、会·卡肯野生生物保护区	28
④ 大城府及周边古城遗迹	36
⑤ 吴哥窟	46
⑥ 下龙湾	62
⑦ 顺化古城	68
⑧ 菲律宾巴洛克式教堂群	78
⑨ 土巴塔哈岩礁国家海洋公园	86
⑩ 乌戎·库隆国家公园	94
⑪ 婆罗浮屠佛教遗址	104
⑫ 巴兰班南印度教遗址	116
⑬ 科莫多国家公园	122
⑭ 沙克湾	130
⑮ 卡卡杜国家公园	140
⑯ 乌鲁鲁、卡塔楚塔国家公园	152
⑰ 大堡礁	168
⑱ 昆士兰热带雨林	184
⑲ 弗雷泽岛	194
⑳ 澳大利亚东海岸雨林	202
㉑ 豪勋爵群岛	210
㉒ 威兰德拉湖区	220
㉓ 澳大利亚哺乳动物化石遗迹	228
㉔ 塔斯马尼亚原生地带	232
㉕ 汤加里罗国家公园	242
㉖ 蒂·瓦希波纳姆地区	254
㉗ 亨德森岛	268





编纂

联合国教科文组织世界遗产中心

译文主审

赵华敏 许耀明

译文执行主审

张 晓 王艳丽 马晓光
白 燕 赵艳芬 高秀芹

翻译委员会

(以姓氏笔画为序)

于荣胜 王家柏 王彩琴
任其愉 刘笑非 李志坚
李奇楠 陈秀凤 但继红
杜 菁 肖 媛 范晓萍
范 菲 徐 虹 郭胜华
高 颖 常俊池 韩玉萍
潘 钧 魏 萍

本卷主译

郭胜华

责任编辑

张满弓 王舒妹

美术编辑

彭宏宇 杜晓燕

责任校对

崔念华

责任印制

李晓莉

编辑统筹

李 勇

营销策划及推广

李 勇 范 峰 胡宜峰

PHOTO CREDITS

Actividades y Servicios fotográficos=AISA
AUSCAPE
Dpt of Conservation, New Zealand, Wellington
Fotograf
GBRMPA
G. Gerster
G. Saitner
H. Leue
L. Golobitsh
M. Brooke
M. Rösiger
Nature Focus
Nature Studio
Panda Photo
Parks & Wildlife Serv. Tasmania
Planet
PPS
South Austr. Tourism Com.
Tasmanian Tourism
The Associate Press
W. Veit
Zardoya

オリオンプレス

蔵野幸雄

近森正

ネイチャー・プロダクション

水野克比古

榊講談社

凡 例

1. 本书是由联合国教科文组织、西班牙普拉萨与哈内斯出版社 (Plaza & Janés)、德国斯图加特出版社 (Verlagshaus Stuttgart) 和日本讲谈社 4 家合作出版的。本书根据日文原版翻译。
2. 本卷收录了 1995 年 11 月以前被列入《世界遗产名录》中的泰国、柬埔寨、越南、菲律宾、印度尼西亚、澳大利亚、新西兰、英国等 8 个国家的 27 处遗产。本卷中地图系原文插图。
3. 本卷遗产按国别依照上述顺序登载。同一国家内的登载顺序，原则上依地图由北向南，纬度相同的情况下由西向东。此外，英国的遗产中，亨德森岛位于南大西洋，所以放在了最后。
4. 遗产的名称原则上依据《世界遗产名录》上的登录名，个别的进行了简化和统一。
5. 各遗产首页的简介中，“列入年份及标准”后带圆圈的数字，是指该遗产与前言《人类的瑰宝——世界遗产》中介绍的文化遗产和自然遗产的列入标准相符合的款项。
6. 在奇数页的书眉线上，标注了该页所介绍的遗产名称，以及它的属性标志：●是自然遗产，◆是文化遗产，●◆是综合遗产。
7. 外国人名翻译，原则上根据新华社译名室编辑的《世界人名翻译大辞典》译写并统一；也有少数采取“名从主人、约定俗成”，各学科中已有定译的人名“名从主科、遵从定译”，数名通用时从众等原则。该书未收入的则使用了音译。
8. 外国地名根据中国地名委员会审定的《世界地名录》统一。该书未收入的地名，根据通用的译名表译出。
9. 学术专名、作品名和机构团体名，参照专业工具书、《中国大百科全书》以及通用译名统一。
10. 技术名词以全国科学技术名词审定委员会及各学科有关部门审定公布的为准，尚未统一的从习惯。

WORLD

HERITAGE



联合国教科文组织
世界遗产

6

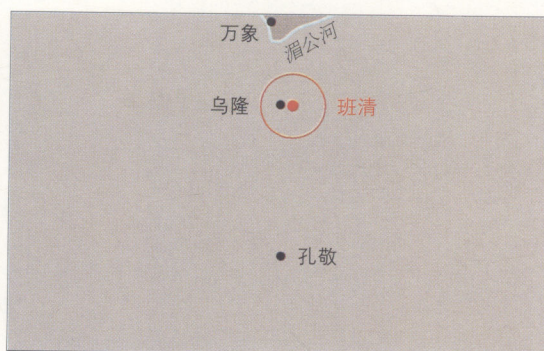
东南亚·大洋洲

联合国教科文组织世界遗产中心 编纂



海燕出版社

班清文化遗址



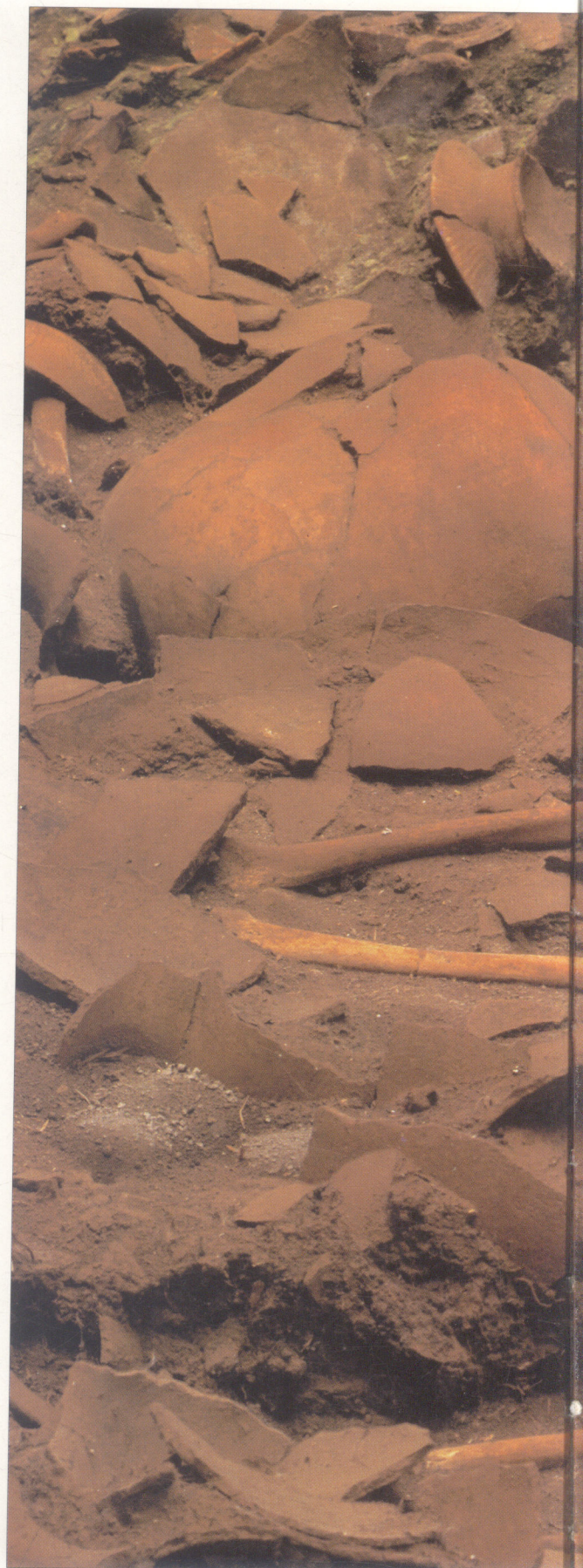
国名：泰国

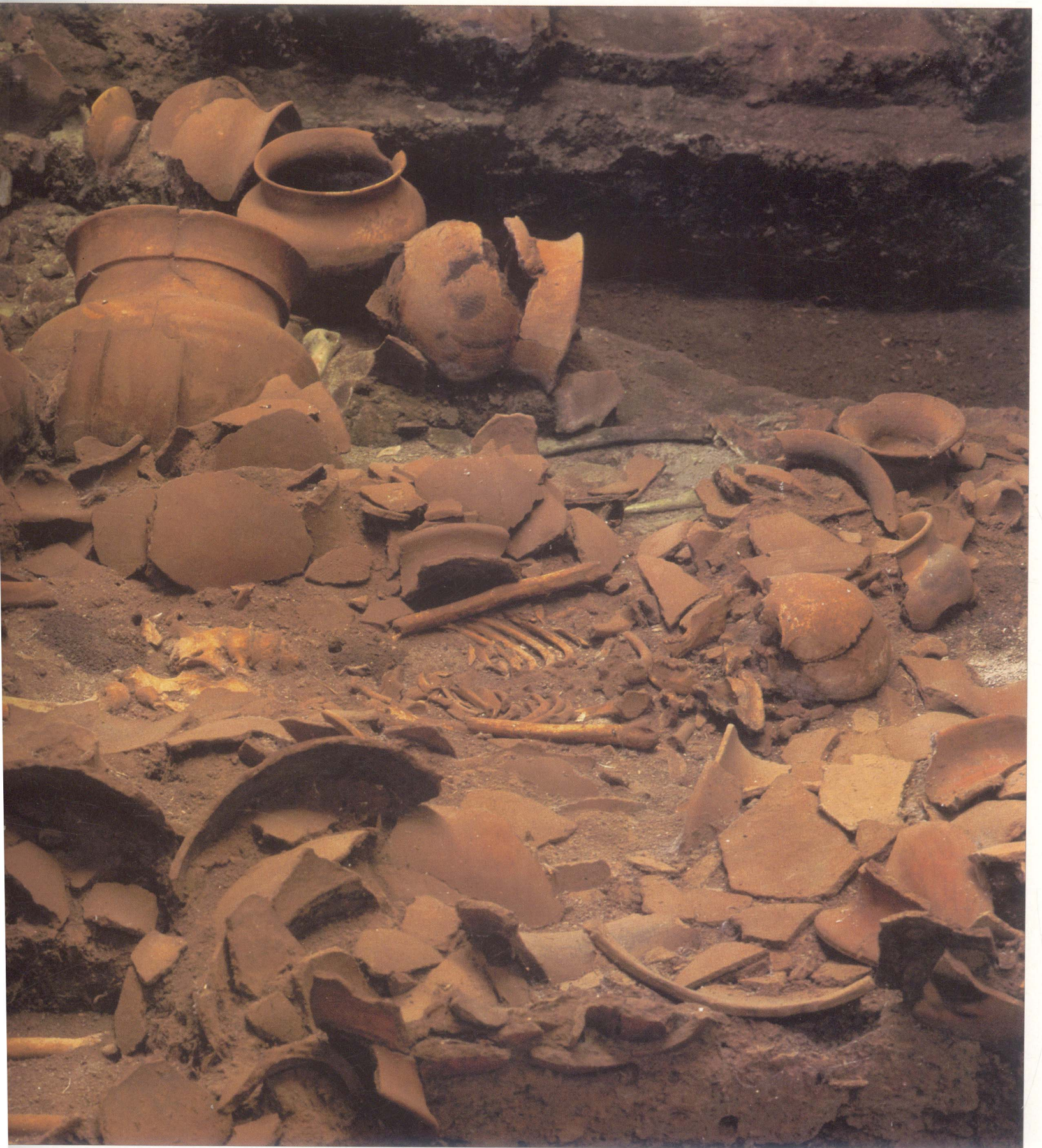
所在地：乌隆府，首都曼谷东北约 490 千米

列入年份及标准：1992 年文化遗产 (③)

古往今来，不知有多少古代文明衰亡、湮没，已经失落于人们的记忆。而有时一些偶然的发现又使得这些文明重见天日。媒体只对发现本身大肆宣传，而考古学家却面对着许多必须解开的“新”问题。1974 年在泰国呵叻高原北部发现距今 5500 年的青铜器时引起的轰动持续多日。然而在此之前，就已有人提出泰国东北部地区埋藏着被人们遗忘的史前文明，这一史前文明我们称其为“班清文化”，现在已经广为人知。

在近年的发掘调查中，还在为数众多的陶器碎片里发现了混杂其中的人类骨骼化石，据推测此人当时 31 岁。





偶然的发现

泰国东部的呵叻高原，西面和南面群山环绕，其山麓向北部和东部伸展绵延。这一带旱季时烈日炎炎，热浪滚滚，沙漠化很严重，就连可以带来些许阴凉的树木都很少见，更不适于人类居住。这里平均海拔200米左右，降雨极不规律而且降水量少，荒凉的石灰质土壤遍布了整个高原。但就是在条件这样恶劣的土地上，最近还从邻国柬埔寨和老挝流入大量人口，并在此居住下来。

由呵叻高原北部的乌隆市出发，驱车在尘土飞扬的道路上向北走上数小时，就来到了极具神奇魅力的湄公河岸边。水量丰沛的湄公河，全长4020千米，是东南亚最大的一条河流，河水因冲入泥沙而呈茶色，中游流过泰国和老挝，形成一条天然国境线。

位于乌隆市附近的班清村，是18世纪末由老挝人建造的。这个小村子和邻近的其他村子一样，不过是个有一些能遮蔽烈日的简陋小屋的生活场所。但是在1966年，美国人斯蒂文·扬在此偶然发现了绘有纤细彩纹的古老陶器，从此班清村的生活便发生了改变。

从首都曼谷来的考古学家们的调查吸引了考古学界的注意，引起了人们的极大兴趣。这些偶然发现的陶器，据考证为公元前3500年左右的物品。班清，转瞬间成了学术调查的重要基地。在邻近的村落，也开始了发掘调查。

推翻定论的估计年代

在1967年的发掘中，发现了许多具有优美彩绘花纹的陶器及艺术价值颇高的青铜器。1971年美国 and 泰国又合力进行了再挖掘，这次又有了青铜制戒指、绘有螺旋形等几何图案甚至以花草、动物为图案的钵、罐和铁制刀具、玻璃球等新的重要发现。1974年出土的珍贵的青铜器及其共生物，经放射性碳14同位素测定法和热释光测定法测定后，估计其为公元前4500年至公元前3500年间的物品。

在这块土地上存在着已被忘却的史前文明，已经是无可辩驳的事实。这些出土文物所表现出的独立性，也推翻了以往考古学家们认为东南亚地区的文明承袭了印度和中国文明的普遍观点。



在发掘调查期间，为了让当地居民及普通参观者清楚地了解发掘工作的情况，不但公开了一处发掘现场，还修建了一座博物馆用来展示保存状态良好的出土文物。

第一次发掘后不久，村民们兴奋得奔走相告，在他们生活的土地下埋藏着“财宝”。他们受到强烈的诱惑，想通过临时性的投机小买卖来改善自己的贫困生活，于是在短期内许多出土物流入国际文物黑市。

即使这样，考古发现还是取得了诸如开放发掘现场及建立博物馆等多项成果，同时非法交易也受到了一定的控制。



围绕估计年代的问题

1974年出土的青铜器，被推测是6500年前的物品，随之引发了关于发现了世界上最早的青铜器文化的大骚动。但是，这些出土文物，与目前已出土的其他同时代的出土文物相比有许多不同之处。

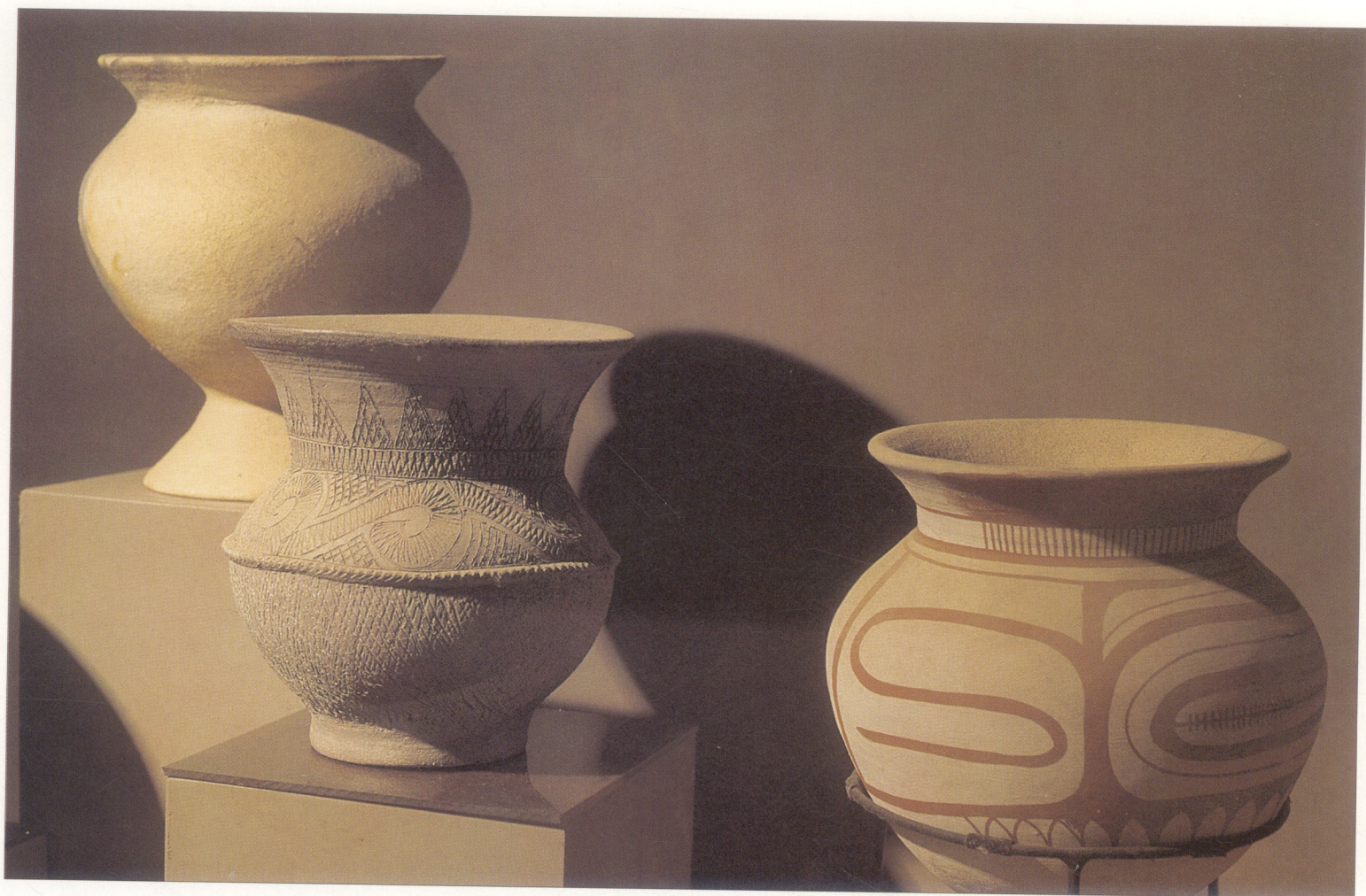
对于班清青铜器文化始于公元前4500年左右的说法，从一开始考古学家就存有疑问，甚至连在这块土地上是否存在青铜器文化也抱有怀疑。随后，又有人提出许多否定观点和疑点，就估计年代展开了多方面的讨论。结果，把这种文化的起源定于比估计年代晚1000年的公元前3500年的观点，成为现在比较令人信服的科学推论。

这是通过近年来对班清文化和越南北部的东山

文化进行比较而得出的结论。考古学家对双方的出土文物进行周密的分析，然后通过某些决定性的特征进行了新的年代估计。根据这份研究报告，出土文物的年代被分为3期。前期由公元前2000年开始到公元前1350年；中期由公元前1350年到公元前400年；后期由公元前400年到公元前300年。没有发现这3个时期以后的出土文物，大概是由于公元前300年左右，当时的人类已经放弃了这块聚居地的缘故吧。

在考古学的年代设定中，最重要的是对陶器的分析。前期的陶器中，有灰色和黑色的罐及种类繁多的钵。这些陶器底部呈圆形，中间器身部分有用细棒等画出的图案，而且可以看出着色的痕迹。另外其宽边上还绘有被抽象化的花、蛇、蜥蜴、昆虫、

呵叻高原，并不是土地肥沃的地区。人们以极大的努力在这块贫瘠的土地上进行着耕作。但是，这一地区的经济仍非常落后。



在重要考古发现后建成的班清博物馆内，展示着经过修复的属于不同时代的各种陶器。种类繁多的造型，花样繁多的装饰，显示着班清文化的高度艺术性。

鱼、鹿等多种图案，有时还加绘上人物图案。中期的陶器特征在于多种多样的造型和花样繁多的装饰。有脚的和无脚的以及中间器身圆圆张开的陶器，它们的底部都绘有一圈红色，并绘有纤细的线状花纹。后期，仍然是尝试着多种多样的造型，而且采用了三角形及正方形等几何图案和螺旋花纹、条状花纹等装饰图案。灵活运用富于变化的线条及几何图案，手法极其精练，形成了高度艺术的独特风格。

新的发掘

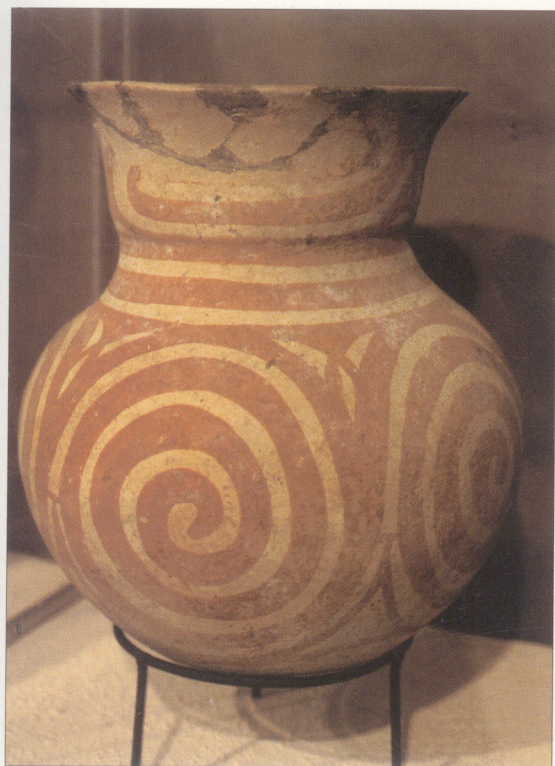
关于远古居民的生活情况，虽然经过调查和

研究还很模糊，但在一定程度上人们还是有了一些了解。和陶器一起出土的是一具31岁的人的骨骼，其年代是3期中的中期。人们赖以生活的食物是被饲养的猪和鸡以及不清楚其种类的米。水牛的家畜化、铁器的使用及水田的耕作等在中期也已经发生了。

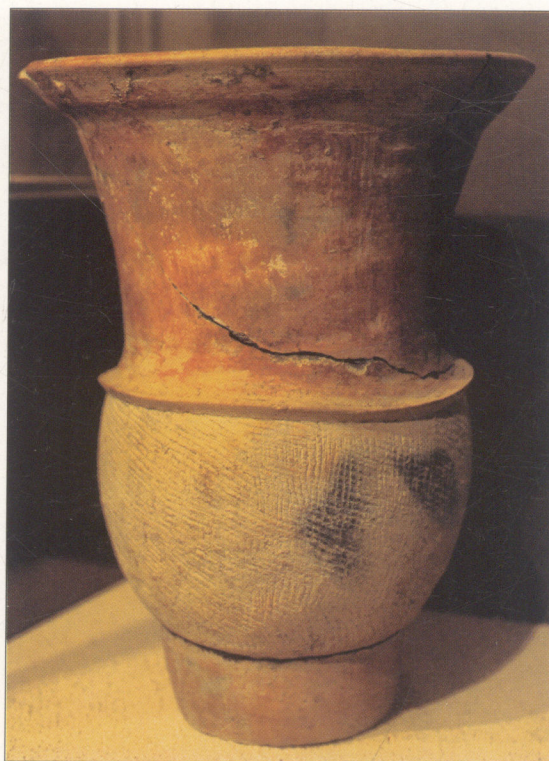
通过近年来新的发掘，班清文化的内容在不断明朗化。但是在重要的调查和发掘过程中还存在着一个很大的问题，那就是这个未知文化的中心地带现在还没有发掘出来。据推测，这个中心地带应该还在现今班清村的位置上，在3米左右的静静的土层下，深藏着令世人震惊的古文化遗址。



这部分骨骼，据推测为约2500年前的人骨化石。当时班清原始部落的生活基础是种稻和饲养家畜。



(左图)
班清中期为数众多的陶器全部都带有红色。有的饰以富有幻想性的红色螺旋状图案。



(右图)
用棒状物刻画或用笔描画陶器器身部位来进行装饰。这种装饰性和造型的多样性是当时班清文化高度发达的证明。

素可泰王朝遗址



国名：泰国

所在地：素可泰府，首都曼谷北约 390 千米

列入年份及标准：1991 年文化遗产 (① ③)

泰族最早的统一国家是素可泰王朝。在巴利语中意为“幸福的黎明”的素可泰，从 13 世纪到 14 世纪高速发展起来，可是很快就从历史舞台上烟消云散。13 世纪，统治泰国的是高棉族，他们的力量衰弱后，当时不过是地方势力的泰族，迅速形成了强大的国家，影响力波及邻近各国。但是，它衰亡得也很快。14 世纪后半叶，成为阿瑜陀耶王朝的时代，素可泰王朝臣服于它的统治之鞭。置身于现存的素可泰遗址中，还可依稀看到当年文化极其昌盛的素可泰都城的繁华灿烂。

13 世纪建造的玛哈达寺，是素可泰遗址中最雄伟的中心寺院。政教一体的祭典活动在这里举行。至于要了解这座寺院的确切大小，还必须借助一下你的想像力。

